



Vlaanderen
is divers



Benvenuto/a nelle Fiandre

Questo opuscolo fornisce le risposte alle
tue prime domande qui in Belgio

Benvenuto/a nelle Fiandre

Sei venuto/a di recente a vivere nelle Fiandre. Forse tutto è nuovo per te, forse sai già alcune cose. *“Dove posso imparare l’olandese? Come posso trovare lavoro?”* Questo opuscolo fornisce le risposte alle tue prime domande qui in Belgio. Le informazioni sono suddivise per temi.



Sentirti a casa nelle Fiandre

Cosa si impara durante un percorso di integrazione civica? pagina 5



Imparare l’olandese

Come iscriversi ai corsi di olandese? pagina 6



Il tuo comune

Per cosa puoi rivolgerti al comune? pagina 9



Lavoro e formazione

Come trovare un lavoro o una formazione? pagina 10



I figli

Come funziona l’istruzione in Belgio?
E chi può aiutarti con domande sull’educazione? pagina 12



Abitare

Come cercare casa? pagina 15



Le finanze

Come aprire un conto corrente bancario?
Cosa fare in caso di problemi finanziari? pagina 16



Salute e benessere

Cosa fare quando sei malato/a? pagina 18



Mobilità

È possibile far riconoscere la patente di guida straniera? pagina 20



Vuoi leggere questo opuscolo in un’altra lingua?
Vai al sito welkom.inburgering.be





Volete saperne di più su questi temi e sulla vita in Belgio?

È possibile seguire un percorso di integrazione civica presso le agenzie di integrazione e inclusione. Il percorso aiuta a metterti a tuo agio più velocemente. Puoi seguire un corso sulla vita nelle Fiandre e in Belgio e puoi essere seguito nella tua lingua o in una lingua che parli bene. Puoi trovare maggiori informazioni a pagina 5 di questo opuscolo.

Vuoi saperne di più? Prendi un appuntamento presso l'agenzia vicino a te.

Le agenzie ti sosterranno all'inizio della tua nuova vita nelle Fiandre. Puoi trovare maggiori informazioni a pagina 4 di questo opuscolo.

 Maggiori informazioni sulla vita in Belgio: www.fedasilinfo.be



Desideri maggiori informazioni sul percorso di integrazione civica?



Amal

Abiti a Gand?

Prendi un appuntamento da Amal
www.amal.gent/contact



atlas

Abiti ad Anversa?

Prendi un appuntamento da Atlas
www.atlas-antwerpen.be/nl/contact



Bon

Abiti a Bruxelles?

Prendi un appuntamento da Bon
www.bon.be/contact



**AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING**

Abiti in un altro comune delle Fiandre?

Prendi un appuntamento dall'Agentschap Integratie en Inburgering (AgII)
www.integratie-inburgering.be/contactpunten





Sentirti a casa nelle Fiandre

Sei nuovo/a nelle Fiandre. Il **percorso di integrazione civica** ti aiuta ad orientarti in un nuovo paese. Così potrai sentirti a casa più velocemente.

- Nelle lezioni di integrazione civica impari a conoscere la vita in Belgio. Le lezioni si svolgono nella tua lingua o in una lingua che capisci bene.
- Insieme a noi, cerchi il corso di olandese che meglio si adatta alle tue esigenze. Riceverai anche consigli per praticare l'olandese.
- Cerchi lavoro? Oppure vuoi studiare? Ascoltiamo le tue ambizioni. Ti iscrivi al VDAB e sei assistito/a nella ricerca di un lavoro o di una formazione.
- Durante il programma di partecipazione sociale incontrerai nuove persone e parteciperai ad attività sociali.

Durante il percorso, sarai seguito individualmente e riceverai informazioni nella tua lingua o in una lingua che capisci bene. Un consulente del percorso ti accompagnerà per tutta la durata del tuo percorso.



www.inburgering.be





Imparare l'olandese

Vuoi imparare l'olandese?

Per sentirsi a casa nelle Fiandre è importante essere in grado di parlare l'olandese. Prendi un appuntamento da Agli, Amal o Atlas. Un collaboratore valuterà con te il corso di cui hai bisogno.



Per maggiori informazioni:



Come si può praticare l'olandese?

Scopri le attività nella tua zona su www.ikdoemee.be.



Alcune parole in olandese:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| • Io sono ... | <i>Ik ben ...</i> |
| • Abito a ... | <i>Ik woon in ...</i> |
| • Parlo ... | <i>Ik spreek ...</i> |
| • Prego | <i>Alsjeblieft</i> |
| • Grazie | <i>Dank u wel</i> |
| • Non c'è di che | <i>Graag gedaan</i> |
| • Buongiorno | <i>Goedemorgen (06.00 tot 12.00u)</i> |
| • Buon pomeriggio | <i>Goedemiddag (12.00 tot 18.00u)</i> |
| • Buonasera | <i>Goedenavond (18.00 tot 24.00u)</i> |
| • Arrivederci/Ciao (per addio) | <i>Tot ziens/ Dag (voor afscheid)</i> |



Lo sapevi che nelle Fiandre bisogna saper parlare l'olandese

- per lavorare (in una scuola, in un asilo nido, in un ente della pubblica amministrazione ...)?
- per affittare un alloggio sociale?
- per richiedere la cittadinanza belga?



“Il percorso di integrazione civica non era obbligatorio per me, ma lo ritenevo importante. Volevo conoscere la cultura e le regole del Belgio.”

ROZA





“Mi sono iscritto al VDAB. Ben presto mi hanno trovato un lavoro in una panetteria.”

RAMAZAN



Il tuo comune

Il municipio

È necessario registrarsi nella città o nel comune in cui si risiede. La registrazione si effettua nel municipio. Ogni comune ha un municipio. Nel municipio è possibile ottenere i documenti ufficiali: documenti di residenza, iscrizione anagrafica, cambio di indirizzo, certificato di nascita, patente di guida ...

I documenti di soggiorno devono essere in regola. In molte situazioni serve un documento d'identità valido. Ad esempio: per affittare una casa, per lavorare, per una visita medica, per iniziare un percorso di integrazione civica ...

Presso il municipio, potrai anche essere informato/a "sullo svago, lo sport, la biblioteca ... Per ulteriori informazioni, vai al sito web del tuo comune.



**Hai problemi finanziari o di altro tipo?
Hai bisogno di un orientamento amministrativo e sociale?**

Vai alla Casa sociale (OCMW) del tuo comune. Il servizio sociale verificherà con te come può aiutarti.



Per maggiori informazioni:





Lavoro e formazione

Come puoi trovare lavoro?

Non hai ancora un lavoro? Il VDAB o l'OCMW (se hai un reddito integrativo) ti assisteranno nella ricerca di un lavoro. Iscriviti come richiedente di lavoro presso il VDAB. Questo può essere fatto online o presso gli uffici del VDAB. Ne trovi una panoramica sul sito web www.vdab.be/contact.



 0800 30 700

 Iscriviti online su: www.vdab.be/inschrijven

 **Porta con te i documenti di soggiorno.**

Per lavorare in Belgio sono necessari questi documenti.

 **CONSIGLIO** | per ulteriori informazioni sui tuoi diritti in quanto dipendente:

 www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/

Durante il percorso di integrazione civica, apprenderai come cercare lavoro, come prepararti a un colloquio di lavoro e riceverai consigli su come redigere un buon curriculum. Ti piacerebbe essere un lavoratore autonomo? O ti stai chiedendo quali siano i tuoi diritti in caso di licenziamento? Imparerai anche questo durante le lezioni su come vivere in Belgio. (vedi pagina 5).



SEGUI IL PERCORSO DI INTEGRAZIONE CIVICA?

Sei obbligato/a a registrarti presso il VDAB entro due mesi (se non l'hai ancora fatto).





Studiare

Dove puoi studiare da adulto nelle Fiandre?

- È possibile seguire una formazione presso un Centro per l'istruzione degli adulti (CVO).
- È possibile seguire una formazione presso Ligo, un centro per l'istruzione di base.
- È possibile proseguire gli studi superiori presso un istituto superiore o un'università. Di cosa hai bisogno?
 - un diploma di scuola secondaria
 - alcune università e istituti superiori richiedono un test per verificare il livello di conoscenza dell'olandese. Un esempio di tale test è ITNA: www.itna.be.

 Per maggiori informazioni: www.volwassenenonderwijs.be

 Una panoramica dell'offerta: www.opleidingskompas.be



Riconoscimento dei diplomi

Hai una laurea conseguita in un paese diverso dal Belgio? È possibile far riconoscere il proprio diploma nelle Fiandre presso NARIC-Vlaanderen (National Academic Recognition Information Centre). La procedura del riconoscimento è complessa.

Stai seguendo un percorso di integrazione civica? AgII, Amal o Atlas ti guideranno nella procedura. Un diploma riconosciuto ti offre maggiori possibilità di trovare un lavoro o di proseguire gli studi.

 Per maggiori informazioni: www.naricvlaanderen.be





Figli

Kind en Gezin, che fa parte dell'agenzia Opgroeien, ti aiuterà a rispondere alle tue domande su

- gli asili nido
- l'educazione
- la gravidanza e il parto
- ...



 Per maggiori informazioni: www.kindengezin.be

 078 150 100

Una scuola per i tuoi figli

In Belgio, per tutti i bambini dai 5 ai 18 anni vale l'obbligo di apprendimento. L'obbligo di apprendimento inizia il 1° settembre dell'anno in cui il figlio compie 5 anni. Da quel momento in poi, tuo figlio dovrebbe seguire un'istruzione. La maggior parte dei bambini inizia la scuola tra i 2,5 ed i 3 anni. Scegli la scuola che vuoi.

Scuola materna	Istruzione primaria	Istruzione secondaria	Istruzione superiore
dai 2,5 ai 6 anni	dai 6 ai 12 anni	dai 12 ai 18 anni	A partire dai 18 anni



Il sistema educativo è spiegato in dettaglio nelle lezioni su come vivere in Belgio. Hai bisogno di aiuto per trovare una scuola per tuo figlio? Prendi un appuntamento dall'agenzia per Integrazione e Inclusione (Vedi pagina 4).



 Per maggiori informazioni:



Groeipakket

Nelle Fiandre, ogni mese ricevi un sostegno finanziario per l'educazione dei tuoi figli. Si tratta del Groeipakket ('Pacchetto di crescita'). L'importo dipende dalla tua situazione personale.

 Per maggiori informazioni: www.groeipakket.be

“Mio figlio va a scuola. Quindi imparare il neerlandese è importante per me. Così è più facile per me parlare con i suoi insegnanti e di capire cosa discute con i suoi amici.”

MERVE





“Mi sentivo sola. Ma durante il percorso di integrazione civica, ho conosciuto altre donne. Sono ancora oggi le mie amiche. In un nuovo paese, gli amici diventano la tua famiglia.”

LAURA





Abitare

Come trovare una casa?

Durante il percorso di integrazione civica (vedi pagina 5), riceverai informazioni su:

- quali organizzazioni possono aiutarti
- i contratti di affitto
- cosa fare se intendi acquistare una casa
- come prepararsi a una visita di una casa
- ...

 Maggiori informazioni su come cercare una casa ed a che cosa prestare attenzione:

www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning



Ente per le case popolari

L'affitto di un appartamento o di una casa non è economicamente possibile per te? Puoi affittare una casa popolare. In questo caso pagherai un prezzo più basso per l'affitto. Per le case popolari sono previste delle condizioni specifiche. Un ente verificherà la tua situazione.

Hai diritto ad una casa popolare? Sarai prima inserito/a in una lista d'attesa.

 Per maggiori informazioni sulle case popolari:



 Trovare un ente per le case popolari vicino a te:



UN CONSIGLIO

Abiti a Gand?

Contatta i
'woonwijzers':



Abiti ad Anversa?

Contatta un
'woonkantoor':



Verifica se il comune in

cui vuoi vivere abbia un
'woonwinkel':





Le finanze

Pagare

È possibile pagare in contanti o con bancomat ovunque in Belgio.

Sapevi che ... nelle Fiandre tutti hanno diritto a un conto corrente di base con carta bancaria? In questo modo è possibile:

- pagare elettronicamente nei negozi;
- prelevare e depositare contanti in Belgio;
- effettuare bonifici;
- richiedere gli estratti conto del tuo conto.



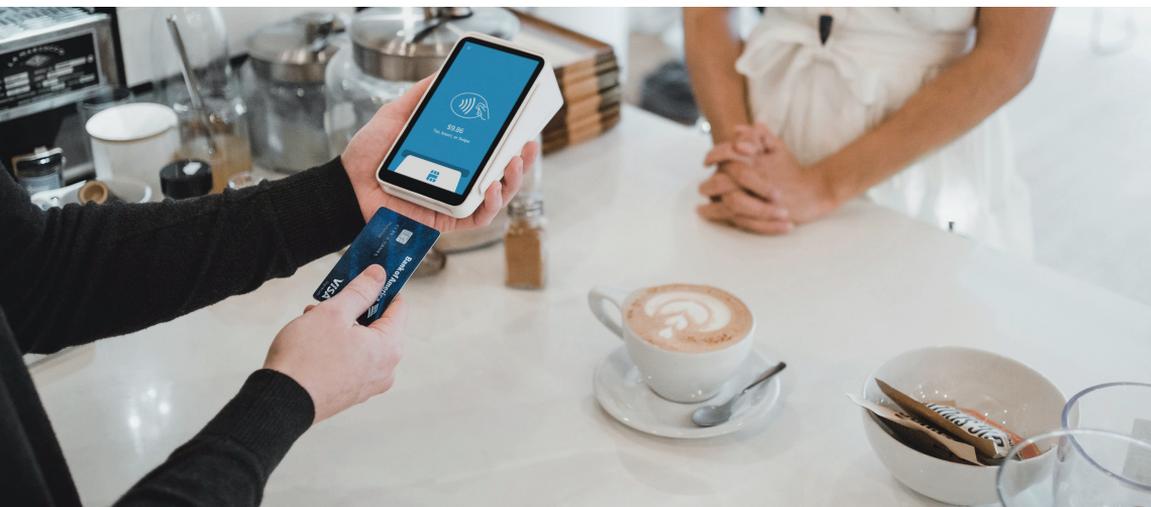
ATTENZIONE:

- Non è possibile effettuare pagamenti differiti con il conto corrente di base.
- Non è possibile ottenere un prestito con il conto corrente di base.
- Il saldo è di 0 €? Non puoi più fare pagamenti.

Vuoi aprire un conto corrente nelle Fiandre?

Sei tu a scegliere in quale banca nelle Fiandre apri il primo conto.

Puoi scegliere un conto bancario di base o un conto normale.





Che cosa serve per aprire un conto corrente?

- la carta d'identità elettronica o il documento di soggiorno. È necessario dimostrare la propria identità.
- una lettera del comune per ritirare la carta d'identità o il documento di soggiorno, oppure un certificato del comune. È necessario dimostrare il proprio indirizzo.

Hai problemi finanziari?

Puoi rivolgerti alla Casa sociale (OCMW) del tuo comune per ottenere un sostegno finanziario. È possibile richiedere un reddito integrativo quando si è temporaneamente privi di reddito o con un reddito limitato. Un reddito integrativo è un sostegno finanziario mensile. Possono anche aiutarti a sostenere, ad esempio, delle spese di energia elevate, le spese scolastiche ...

Può chiunque abbia problemi finanziari ottenere un reddito integrativo?

No. Devi soddisfare delle condizioni specifiche. Fai una richiesta alla Casa sociale o all'OCMW. Si verifica se sia possibile ottenere il reddito integrativo.

 Per maggiori informazioni: www.vlaanderen.be/leefloon





Salute e benessere

Sei malato/a?

Consulta il tuo medico di famiglia. Il medico di famiglia (o medico di base):

- è la prima persona da contattare per le tue domande mediche;
- gestisce la tua cartella medica;
- ti visiterà;
- potrà inviarti da uno specialista.

 Trova un medico di famiglia vicino a te: www.desocialekaart.be

HAI BISOGNO DI ASSISTENZA MEDICA?

1733
(fr)

Hai bisogno di assistenza medica (non urgente) nei fine settimana o nei giorni festivi?
Chiama un medico di turno al numero 1733.

112
(fr)

Hai bisogno di assistenza medica urgente?
Sei coinvolto/a in un incidente?
Chiama il 112 gratuitamente.



CONSIGLIO | scarica l'app 112 BE



Per maggiori informazioni: www.112.be/nl/application-mobile

101
(fr)

Hai solo bisogno della polizia?
Chiama il numero 101

Con l'app è possibile chiamare direttamente i vigili del fuoco, un'ambulanza o la polizia. Attraverso l'app, la tua posizione è immediatamente visibile ai servizi di emergenza.



Attenzione

In Belgio l'assicurazione malattia è obbligatoria. Questa assicurazione è importante. L'assicurazione aiuta a pagare le spese mediche.

 **CONSIGLIO** | Dalla HZIV (Cassa ausiliaria per l'assicurazione contro le malattie e l'invalidità) si ottiene l'assicurazione obbligatoria senza costi aggiuntivi.

 Per maggiori informazioni:



Qual è la differenza tra assicurazione malattia e assicurazione ospedaliera? E quali sono i miei diritti di paziente? Lo imparerei durante il percorso di integrazione civica. (vedi pagina 5).



Benessere

Hai bisogno di aiuto psicologico?

Contatta il Centro per il benessere generale (CAW).

 0800 13 500

 www.caw.be

Sei stato/a vittima di discriminazione?

 Contatta Unia (Centro interfederale delle pari opportunità) al numero verde 0800 12 800.

Hai delle domande sulla violenza, l'abuso e il maltrattamento di minori?

Contatta 1712.

 1712

 www.1712.be/nl





Mobilità

Trasporti pubblici

Nelle Fiandre è possibile spostarsi con il treno, il tram e l'autobus. Acquista sempre un biglietto prima di salire a bordo. L'obliterazione del biglietto è obbligatoria. Fai la scansione del biglietto ogni volta che sali a bordo di un tram o un autobus. Se non sei in possesso di un biglietto valido, riceverai una multa.

Dove si acquista il biglietto? È possibile acquistare il biglietto presso una biglietteria in stazione, tramite un distributore automatico o con il cellulare. Sui tram e sugli autobus è possibile pagare anche con la carta bancaria.

 Per maggiori informazioni sui autobus e tram:

 www.delijn.be

 Per maggiori informazioni sul treno:

 www.nmbs.be

Carta Mobib

La carta MoBIB è una carta per abbonamenti o biglietti di tutti i mezzi pubblici in Belgio.

 Per maggiori informazioni: www.mobib.be





“Non conoscevo nessuno. Il mio primo compito è stato quello di imparare la lingua. L’ho imparato facendo volontariato, prendendo in prestito libri o ascoltando podcast.”

HAKAN





La patente di guida

Per guidare un'auto in Belgio è necessario essere in possesso di una patente di guida belga o internazionale valida. Hai una patente di guida nazionale europea valida? Con questo documento si può guidare in Belgio. Non è necessario sostituirla con una patente di guida belga (a condizione che sia valida).

Hai una patente di guida di un paese non appartenente all'UE? Con questa patente si può guidare in Belgio solo per 185 giorni. Successivamente è possibile richiedere una patente di guida belga con questa patente.

 **ATTENZIONE:** Non tutte le patenti di guida danno diritto alla patente belga. Qui trovate l'elenco dei paesi terzi riconosciuti:



Dove si può richiedere la patente di guida belga?

È possibile richiedere la patente di guida belga presso il comune (vedi pagina 9). La procedura può durare diverse settimane o mesi.

Non hai ancora la patente di guida?

Bisogna sostenere un esame di guida.

 Per maggiori informazioni:



Quali sono le regole del traffico? Come posso spostarmi al meglio? O come posso pianificare il mio itinerario?

Queste domande trovano risposta nelle lezioni sulla vita in Belgio durante il percorso di integrazione civica (vedi pagina 5).



“Consiglio il percorso di integrazione civica a tutti i nuovi arrivati. È il modo migliore per integrarsi.”

FATOU



Benvenuto/a nelle Fiandre



Lo sapevi già?



Bruxelles è la capitale del Belgio. Il Belgio ha 3 regioni: le Fiandre, la Vallonia e Bruxelles.



In Belgio si paga sempre in **euro**.



Le lingue ufficiali del Belgio sono l'**olandese**, il **francese** e il **tedesco**.



Il Belgio è **un regno**. Il capo di stato è il **re Filippo**. Sua moglie è la regina Mathilde.



Il Belgio è una **democrazia**. Il popolo belga può partecipare alle decisioni politiche.



In Belgio c'è **libertà di culto**. Puoi scegliere la tua religione. Scegli la tua religione.



“All’inizio si sente la mancanza della famiglia e degli amici. Perciò, si ha bisogno di una rete. Hai bisogno di qualcuno con cui parlare quando hai un problema, quando sei felice o quando sei triste. Hai bisogno di amici.”

VONNY & ANDREEA



